

Gouel en Asañsion

Fête de l'Ascension

1. Jé - zuz, Sal - vér — en é - néa - neù, Dous - tér hep par — er ha - lo - neù, Kroué-
7
our er bed ho peus pré - net Skla - er - der gaer hos a - mi - ed.

1. Jézuz, Salvér en énéaneù,
Doustér hep par er haloneù,
Krouéour er bed ho peus prénet
Sklaerdér gaer hos amied.

Jésus, Sauveur des âmes,
Douceur sans égale des cœurs,
Vrai Créateur du ciel et de la terre,
Belle clarté de vos amis.

2. D'er garanté ho peus pléget
É sammein péhedeù er bed,
Hag é houzañv ur marw eahus
'Eit rein buhé d'en dud kablus.

Vous vous êtes plié à l'amour
En vous chargeant des péchés du monde,
Et en souffrant une mort terrible
Pour donner la vie au monde pécheur.

3. Taolet ho peus dor el limbeù,
Torret d'er sent o rañjenneù :
Azéet oh, én ho viktoér,
A zéheù d'ho Tad, lan a hloér,

Vous avez renversé la porte des enfers,
Brisé aux saints leurs chaînes ;
Vous êtes assis dans votre victoire,
À la droite de votre Père, plein de gloire.

4. Plijet hoah get ho karanté
Sewel a-dreist hor fallanté,
Ma helléemp fas-oh-fas, un dé,
Ho kwélet é splanddér en né.

Qu'il vous plaise, par votre amour
De vous dresser au-dessus de notre mal,
Que nous puissions face-à-face, un jour,
Vous voir dans la lumière un jour.

5; Hwi 'zo eidomp en hent d'en néañw ;
Bet hwi hepkén hoant hon énéan,
Bet hor joé, é-kreiz hon ankén,
Hol lewéné de virwikén. Amen.

Vous êtes pour nous le chemin du ciel,
Soyez vous seul, le désir de notre âme,
Soyez notre joie au cœur de notre angoisse,
Notre allégresse à jamais. Amen.

*Paraphrase en breton de l'hymne de vêpres de l'Ascension Salutis humanae Sator
Anonyme : VIIème ou VIIIème siècle, anonyme.*

*Adaptation en breton vannetais : chanoine Mathurin Le Priellec, (1869-1945)
pour le livr overenn ha gopereù eskopti Gwénéed de 1927 (livre de messe du diocèse de Vannes)
Révisées en 2021 par Uisant Er Rouz pour kan Iliz*

*Mélodie : sur l'air de O Kalon sakret ma Jezuz
Tirée du Barzaz Breizh (Bosenn Ellian, la peste d'Elliant)*